





## Seuil de 505 kanji B2.2

L'ensemble du sujet porte sur l'**axe 5** du programme : **Fictions et réalités**.  
Il s'organise en trois parties :

1. **Compréhension de l'oral**
2. **Compréhension de l'écrit**
3. **Expression écrite**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.  
Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral.  
Les écoutes seront espacées d'une minute.  
Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.  
À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral (partie 1) et du document écrit (partie 2) et pour **traiter en japonais le sujet d'expression écrite** (partie 3).

### 1. Compréhension de l'oral (10 points)

#### DOCUMENT 1

Titre du document : <sup>ひぐちいちよう</sup>樋口一葉

Source du document : NHK for school

#### Aide à la compréhension du document :

<sup>さいほう</sup>裁縫 : couture

内職 : travail d'appoint

<sup>だかしや</sup>駄菓子屋 : boutique de bonbons et snacks japonais

<sup>きょうぐう</sup>境遇 : situation, milieu

本音 : 本心に思っていること

**Vous rendrez compte librement en français de ce que vous avez compris du document.**





語の文章は、ちょっと難しい古文のようなものが主流<sup>7</sup>だったんだけど、漱石の文章のほうが読みやすく、みんなに受け入れられたんだね。

15 また漱石は、「これからの日本人は、なにをよりどころにして生きていけばいいのか。」という大きな問題を、その作品の中であつかっていた。それを小説という形で、分かりやすく書き表してくれたんだ。

今でもぼくたちが、どう生きればいいのかと悩む<sup>8</sup>時、漱石の作品を読むとヒントがえられる。そういう意味では、まったく古くならない永遠のベストセラー作家だと言えるね。

「齋藤のイッキに読める！日本の偉大人」より

**Vous rendrez compte librement en français de ce que vous avez compris des documents.**

20

---

<sup>7</sup> 主流 : tendance

<sup>8</sup> 悩む : se tracasser pour, se faire du souci

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :  N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :  /  /



1.1

### 3. Expression écrite (10 points)

Traitez en japonais et en 350 signes minimum l'UN des deux sujets suivants.  
Vous indiquerez sur votre copie le sujet choisi.

#### Question A

学校の新聞のために、一番好きな作家を紹介してという記事をお願いされました。誰にしますか。どうしてですか。その作家の作品はあなたにどんな影響を及ぼしました (influencer) か。

#### Question B

学校の友達は読書について話しています。

A : 私は日本の作家の本を日本語で読んだ方がいいと思う。

B : へえ？！私は日本語がそんなに上手じゃないから、フランス語で読んだ方がよっぽどいいよ。

A : 全部分からなくてもいいし、がんばれば日本語が上手になるから。ただ、最初はやさしい小説から始めないとね。

あなたはその会話についてどう思いますか。どうしてですか。

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.



## Seuil de 385 kanji B1.2

L'ensemble du sujet porte sur l'**axe 5** du programme : **Fictions et réalités**.  
Il s'organise en trois parties :

1. Compréhension de l'oral
2. Compréhension de l'écrit
3. Expression écrite

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.  
Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral.  
Les écoutes seront espacées d'une minute.  
Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.  
À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral (partie 1) et du document écrit (partie 2) et pour **traiter en japonais le sujet d'expression écrite** (partie 3).

### 1. Compréhension de l'oral (10 points)

#### DOCUMENT 1

Titre du document : ひぐちいちよう樋口一葉

Source du document : NHK for school

#### Aide à la compréhension du document :

さいほう  
裁縫 : couture

ないしよく  
内職 : travail d'appoint

だかしや  
駄菓子屋 : boutique de bonbons et snacks japonais

きょうぐう  
境遇 : situation, milieu

ほんね  
本音 :本当に思っていること

**Vous rendrez compte librement en français de ce que vous avez compris du document.**

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :



Né(e) le :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1.1

## 2. Compréhension de l'écrit (10 points)

### DOCUMENT 2

Titre du document : <sup>むらさききぶ</sup>紫式部

<sup>むらさききぶ</sup>紫式部は、世界でもっとも古い時代に、<sup>かんせいど</sup>完成度<sup>1</sup>の高い小説を書いた人だ！『<sup>げんじものがたり</sup>源氏物語』は、今の時代でもおもしろく読めるお話で、すぐれた文学作品として世界でも<sup>ひょうか</sup>評価<sup>2</sup>が高いんだ。

<sup>げんじものがたり</sup>源氏物語が素晴らしいのは、<sup>じよせい</sup>当時の女性の目から見た、<sup>だんせい</sup>男性やれんあい、日々のくらしなどがリアルに描けていること。「男ってこういうものよね。」<sup>ないよう</sup>みたいな内容が、えぐる<sup>3</sup>ように書かれている。

5 『<sup>まくらのそうし</sup>枕草子』を書いた<sup>せいしょうなごん</sup>清少納言もおなじ平安時代<sup>4</sup>の人。彼女もまたセンスのある作家だった。  
<sup>むらさききぶ</sup>紫式部とはタイプがちがいで、自分の考え、エッセイを書くのが<sup>とくい</sup>得意だった。

じつは、この二人はライバル同士で、おたがいにいろいろ悪口を言いあっていたんだ。この二人は同じ時代で<sup>きそ</sup>競っていた<sup>5</sup>というのは、ダ・ビンチとミケランジェロが、おなじルネサンス時代のライバルとして<sup>は</sup>張り合っていた<sup>6</sup>こととよく似ていて、とてもおもしろいね。

<sup>さいとう</sup>「齋藤のイッキに読める！日本の偉大人」より

### DOCUMENT 3

Titre du document : <sup>なつめそうせき</sup>夏目漱石

10 <sup>そうせき</sup>漱石は100年以上も読まれつづけている、大ベストセラー作家だ！『<sup>ぼう</sup>坊っちゃん』『<sup>わがはい</sup>吾輩は猫である』といった作品は、当時から、それこそ日本中の人<sup>ねこ</sup>が読んでいた。そのおかげもあって、じつは<sup>そうせき</sup>漱石の書く日本語というのが、それからの日本語のもとになっていったんだよ。それまでの日本

<sup>1</sup> 完成度 : degré de perfection

<sup>2</sup> 評価 : appréciation

<sup>3</sup> えぐる : décrire avec précision

<sup>4</sup> 平安時代 : Époque Heian (712 – 1185)

<sup>5</sup> 競う : rivaliser

<sup>6</sup> 張り合う : 競う



語の文章は、ちょっと難しい古文のようなものが主流<sup>7</sup>だったんだけど、漱石の文章のほうが読みやすく、みんなに受け入れられたんだね。

15 また漱石は、「これからの日本人は、なにをよりどころにして生きていけばいいのか。」という大きな問題を、その作品の中であつかつていた。それを小説という形で、分かりやすく書き表してくれたんだ。

今でもぼくたちが、どう生きればいいのかと悩む<sup>8</sup>時、漱石の作品を読むとヒントがえられる。そういう意味では、まったく古くならない永遠のベストセラー作家だと言えるね。

「齋藤のイッキに読める！日本の偉大人」より

**Vous rendrez compte librement en français de ce que vous avez compris des documents.**

20

---

<sup>7</sup> 主流 : tendance

<sup>8</sup> 悩む : se tracasser pour, se faire du souci





## Annexe au sujet (NE PAS DISTRIBUER)

### Script :

樋口一葉は1872年、明治5年に、東京で生まれました。母と妹、家族3人のくらしは一葉が支えました。裁縫の内職や駄菓子屋を開いてみたりと、苦労は続きました。一葉は小説を書いてくらしを立てようといくつか作品を書きますが、なかなか認められません。やがて一葉の小説は人びとの注目を集めるようになります。代表作となった『たけくらべ』や『にごりえ』です。どちらも、つらい境遇で働かなくてはならない、女性たちが登場する小説です。時代の貧しい女性たちの本音をえがきだしたのです。「にごりえ」を発表した翌年、24歳の若さで樋口一葉はこの世を去りました。